

К. Индикоплов

Христианская топография
Книга о Христе, объемлющая весь мир

Москва
«Книга по Требованию»

УДК 93
ББК 63.3
К11

К11 **К. Индикоплов**
Христианская топография: Книга о Христе, объемлющая весь мир / К. Индикоплов – М.: Книга по Требованию, 2024. – 306 с.

ISBN 978-5-458-31453-4

Очень популярная в средневековой Руси (как, впрочем, и на христианском Востоке в целом) "Христианская топография" Козьмы (Косьмы) Индикоплова (дословно - "плаватель в Индию"), византийского купца, а впоследствии монаха, жившего в VI веке. "Христианская топография" (в славянском переводе "Книги о Христе, объемлюща весь мир") по сути представляет собой богословско-космографический трактат - средневековую энциклопедию обитаемого мира. Русский перевод известен в нескольких десятках списков, как правило обильно иллюминированных. Представляемый здесь список не так богат миниатюрами, но и имеющиеся вызывают неоднозначную реакцию. Вполне понятно как может изобразить миниатюрист животных, которых никогда не видел и знает о них лишь по скудному и сбивчивому описанию (скажем, слона, носорога или гиппопотама), но почему вполне знакомый для наших краев "зверь зовомый бобр" представлен неким подобием собаки вызывает недоумение. Представляется, что проблема не только в отсутствии наглядного образа изображаемого или пресловутом "неумении рисовать", но и в определенном отсутствии стремления у наших не очень далеких (в хронологическом смысле) предков изображать некоторые вещи такими, какими они выглядят (проблема характерная и для отечественной картографии допетровского периода).

ISBN 978-5-458-31453-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ѣдинъ и въ згласи . и и предси
и и горекъ . и и похторѣмъ
трешіаго състава сложн . но
к снѣако ѡеднаго в жѣдѣа .
двѣ състава кленіи сточіи рѣш
тѣмъ дерзнувше в жѣткены
снмъ писаніемъ . на писахъ
и в бразы в сего мира . и та
сама мѣста . и иже в кра
цѣши . и и сѣмъ нѣи и нѣи .
и гврдѣи же законъ на писа
пріаши . и грамотѣи сѣсѣ
на оучишася . и сѣи и нѣи
нѣи . и причастіи в земли
сѣтѣи в каніа . до нѣоу в
чаемъ и нѣи . и проповѣда
емъ и в сѣи первыи члѣкы и про
рокъ пріиде . показавъ в
цѣи створѣи съставъ . и же
и в сѣи . показавъ мѣ
намъ в сѣи в нѣи стѣ
нѣ . в кышнѣи нѣи и сѣи .
вѣи же призываетъ правед
ныа . в сѣи створѣи пріи сѣи
глад . пріидѣтѣ в сѣи и нѣи
цамъ сего . на сѣи в нѣи оу
гопѣи канно в камъ цѣи кѣ .
в сѣи в нѣи в сего мира .
по мѣ слава . и нѣи пріи сѣи
и вѣи в кышнѣи . а мнѣи .
Пѣи писаніи оу в сѣи нѣи при
ближаема в сѣи кышнѣи . кы
тавлениѣи и нѣи сѣи . гла
визныи пріи сѣи . почнша
оу в сѣи гла визнѣи прочншаи .

И паче писаніе .
В сѣи пріи сѣи
и пріи сѣи
снлы
к рѣ
ны
а
;

назданаго бга . създавши бо
свѣтъ и славу и чести .
рекуще оубо быти мдрн
шбы оубо рѣша . постигда па
павлоу . премеише славу
не описаннаго бга . възда
ниа своа дша . оуджающе
славу бжю . пѣм же паче
тѣмъ ометно . снборче
а пать оурашанга . нмдши
оубо оуразъ блгвѣрїю .
силы же егоу
меташн

сд .

полуженїа хрїстїанска оубо
зтѣ . нмѣстѣ оположенїа
всего мира . оубо жтїенаго
писанїа оуказгѣ нмдша .
слово . в .

Слнко оубо повѣсть сътвори .
оубо разгѣ мнр описанїю .
множицею ннѣмъ на нас
прнзводшн мѣмъ
чюднымъ . но пысамъ всѣ
немошнѣ разумѣван . др
бг оубо ченх оубо чѣ . н всѣ
стѣмъ джн мено носе всею
бче . земнаго оубо ерлмѣ
прншлецъ сын . пбнаго же
сѣперкенцы граженнѣ на пї
санѣ . н перка оубо оуслыш
нїа . пеплюю сва зантлю
боку . лица же оубо разгѣ ннѣ
въспрїлпѣвѣго . в негда

Дотрива

шжїею волею оубо ерлмнмъ
сѣмоу великїа александровѣ
грапрнде . н понджалнѣ
оубо емѣ не оупнлѣ сннѣ
немошнѣмъ оубо сѣмѣ тѣло
пндо мженс оубо оупнлѣ
оубо держнмѣ . н часто
кпѣмъ оубо оубо лѣзненчастѣ
падающѣ . есїеннѣ шнла
хнтрѣ стннн казанїа нн
мы . н нрнторскѣ оубо до
стѣва . н нрасотпю слова
сѣстакнпнѣ дѣн . н жн
тѣнн сннѣ пѣстннн оупра
женнѣ . тѣ же самѣ сѣтѣ
нн како же трѣда пѣворѣ
понджална сѣ не оубо чнлс
есн . еженамѣ слово на пїса
нзложнпн . оубо ннн же
впдѣстннн мѣ оубо сѣмѣ
спрѣннн . н жѣ оубо разгѣ
нн на пїсанїе блшѣ всего мнра
ннко н прѣже жнвѣмѣ глаго
ннко н прнпдтннн оубо дѣа .
не оубо мдначенѣ . нн оубо сѣ
змышлннн сѣстакннѣ .
но оубо жтїены пїсанїа на оуб
чнлс . н оубо жн ка гла сакѣ
спрїемѣ . оубо жтїена мѣ ж
нн велика оубо чнтелѣ папрн
скїа . н же оубо сѣстакннѣ
скїннн стпнннѣ оубо хлѣбѣ
ннше . сѣдпѣнн же вѣстѣ
тѣ оубо оубо ченнн оубо оубо мѣ . н
оубо десатомъ оубо оубо да вѣ сѣтѣ

всѣмъ каре погиты . сице вѣстїе .
сѣсь створилъ миръ . сѣсь
нѣдиземли снѣгъ . и пакнѣди
ка шнѣ вѣпїаше сплѣщнмѣд
и жрѣтвѣ створнпнмїхъ
плѣщнмѣ . нмыпѣ востра
стннскѣ вѣамѣ члѣцѣ благо вѣ
сплѣщнмѣ . вѣснѣ вѣтѣ
нѣ вѣрлпнпнскѣ вѣ живѣ .
и жесѣ створннѣ нѣ землю . и
моренскѣ вѣ жекнн . Нонгѣ
пѣ вѣ вѣ рече . испокѣ дѣлѣтн
вѣ чѣ рннѣ снѣ земли . вѣско
мѣ оубо вѣ жпкѣ помѣ писаннѣ .
вѣтѣ хѣго жѣ нѣ вѣго вѣ вѣтѣ
на знаменѣющѣ . и пакѣ о вѣ
чнѣ нѣмѣщѣ . пакѣ вѣ нѣ снѣ
земли . вѣ нѣ трѣ вѣ вѣдѣтѣ . ка
кѣ о мннпнскѣ вѣ хѣтїа нѣ вѣтн
и жесѣ вѣ мѣ снмѣ нѣ вѣ рѣщн
нѣ нѣ трѣ глѣщнѣ . нѣ сѣ днѣ
говѣд . вѣ вѣтѣ помѣ нѣ нѣ
вѣ вѣ мѣ вѣщнмѣ нѣ сѣ мѣ нѣ
землѣ . **В**снованѣ вѣ вѣ
глѣ мѣ землннскѣ вѣ вѣ рѣдн
вѣ вѣдѣ телѣ . пакнѣ вѣ днѣ
телѣ сѣ . нѣ повѣ жпвѣ нѣ оу нн
саннѣ . **Б**лѣтѣ вѣ о вѣ вѣ вѣ .
повѣ вѣ шѣ землнннѣ начѣ жѣ .
Сжѣ нннѣ начѣ жѣ . нѣ вѣ стлѣ
влѣ ннпѣ вѣдѣтѣ вѣ нѣ о помѣ ш
лѣтнчѣтѣ . ннѣ стнхѣ лѣ нн
гдѣ бнннѣ . ннѣ дннѣ гѣ мѣ вѣлѣ
нпакн . гдѣ вѣ вѣ нѣ гдѣ вѣ нѣ
вѣтнннѣ землѣ . повѣ ждѣ

Л
К



Б

оубо мнлшѣ вѣ вѣ снѣ рѣзѣ оу .
кѣтѣ мѣ вѣ рѣ нѣ положнѣ . на
щѣ вѣтѣ сн . лнѣтѣ вѣ положи
вѣ рѣ вѣ нанѣ . начѣ мѣ жѣ вѣ рѣ
знѣ оу вѣ вѣ рѣ дншѣ сѣ . кѣтѣ
сѣтѣ полѣ жнѣ сѣ мѣ нѣ оу гѣ нѣ
нанѣ . **П**ѣ вѣ нѣ о жѣ нѣ вѣ дѣтѣ
рече . вѣ снѣ вѣ лѣтѣ землннѣ
вѣ вѣ рѣ днскѣ оу . оубо снѣ оу
нѣ жѣ вѣ сѣ мѣ гдѣтѣ телѣ стѣ вѣ вѣ
вѣ шѣ вѣ гѣ оу . глѣ мѣ вѣ нѣ вѣ снѣ вѣ
нѣ вѣтннѣ сѣтѣ вѣ рѣ жѣтннѣ сѣ .
Прннѣ сѣ жѣ вѣ вѣ рече лѣ пѣтѣ .
рече нѣ мѣтѣ снлѣ нѣ гѣ . аще
вѣтѣ вѣтнѣ нѣ . ннѣ вѣтѣ гдѣ оубѣ
пакѣ сѣтѣ вѣ лѣ кѣ кѣ . нѣ снѣ пѣ
вѣ нѣ о пѣ лѣ сѣ . аще вѣ о вѣтѣ зѣ
хѣ мннѣ кѣтѣ . лнѣ вѣ оу лнѣ вѣтѣ
вѣ лѣ кѣ кнѣ пѣ шѣ сѣ . пѣ о сѣтѣ вѣ
нѣ нншннѣ сѣтѣ вѣ днннѣ пакѣ о пѣ
шнѣ вѣтѣ вѣ щн . пакѣ о пѣ шѣ
оубо вѣ сѣтѣ телѣ . вѣтѣ вѣ снѣ вѣ
нѣ жѣ сѣ мѣ полѣ жнѣ оу снѣ трѣ оу вѣ
вѣтѣ снѣ оу вѣтѣ рѣ дн . нѣ пѣ вѣ дн
жнѣтѣ сѣ вѣтѣ сѣтѣ вѣтѣ кѣ .
аще лнѣ пакнѣ нѣ вѣтѣ жѣ стѣ вѣ
кѣтѣтѣ прѣ сѣ . внѣтѣ землннѣ
ннѣ сѣ мѣ вѣтѣтѣ мннѣ . вѣ нѣ снѣ
сѣтѣ нѣ ннѣ днѣ мѣ лѣ снѣтнѣ телѣ сѣ .
нѣ до оу мѣтѣ ннѣ о бннѣ зѣ мѣтѣ нѣ .
начѣ мѣтѣ оубѣ стѣ нѣ . вѣ бѣ чѣ
сѣтѣ вѣ гѣ мѣ nѣ рѣтнѣ вѣ сѣ мѣ рѣ
чѣ мѣ . сѣтѣ вѣ нѣтѣ нншѣ . аще
ннѣ гдѣ бнннѣ кѣтѣтѣ мннѣ мѣтѣ стѣ
тѣ о пакѣ оубѣ оубѣ оу лѣ гѣтѣтѣ .

В

Г



Фигура чаша